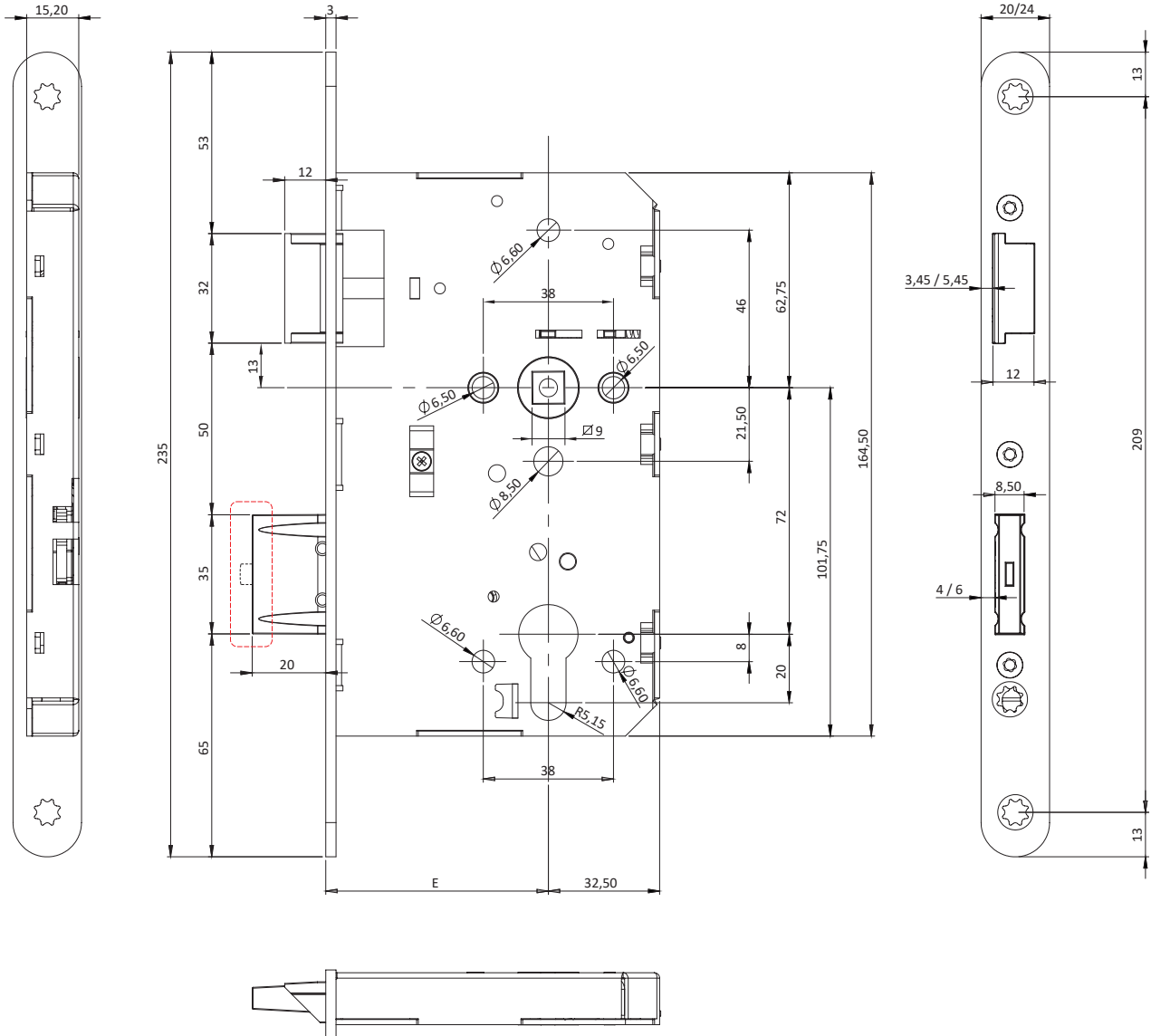


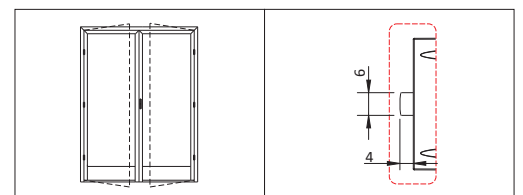
DINFIR3

Serratura antipanico laterale

Istruzioni per l'installazione e la manutenzione da consegnare all'utilizzatore
Assembling and maintenance instructions to be delivered to the user
 Instructions de montage et d'entretien à remettre à l'utilisateur
 An den Benutzer auszuhändigende Montage- und Wartungsanleitung
 Instrucciones para la instalación y el mantenimiento para entregar al usuario



	E		E
	55		
	60		
	65		65
	80		80
	100		100



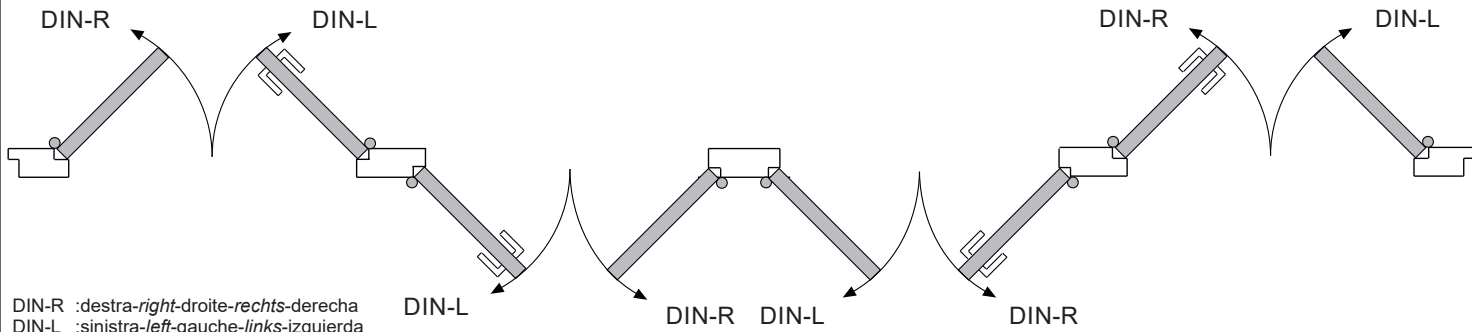
Normativa
 Le serrature vengono definite destre DX o sinistre SX, secondo le indicazioni della normativa DIN 107: «Una porta si definisce *destra DX* o *sinistra SX* quando, nel verso di apertura, le cerniere si trovano rispettivamente a *destra* o a *sinistra*»

Standard
 Locks are defined as *right-handed to the right* or *left-handed to the left* in accordance with DIN 107: «A door is defined as *right-handed to the right* or *left-handed to the left* when the hinges are to the right or left in the direction of opening».

Standard
 Les serrures sont définies comme étant à droite à droite ou à gauche à gauche selon la norme DIN 107 : «Une porte est définie comme étant à droite à droite ou à gauche à gauche si les charnières sont à droite ou à gauche dans le sens de l'ouverture».

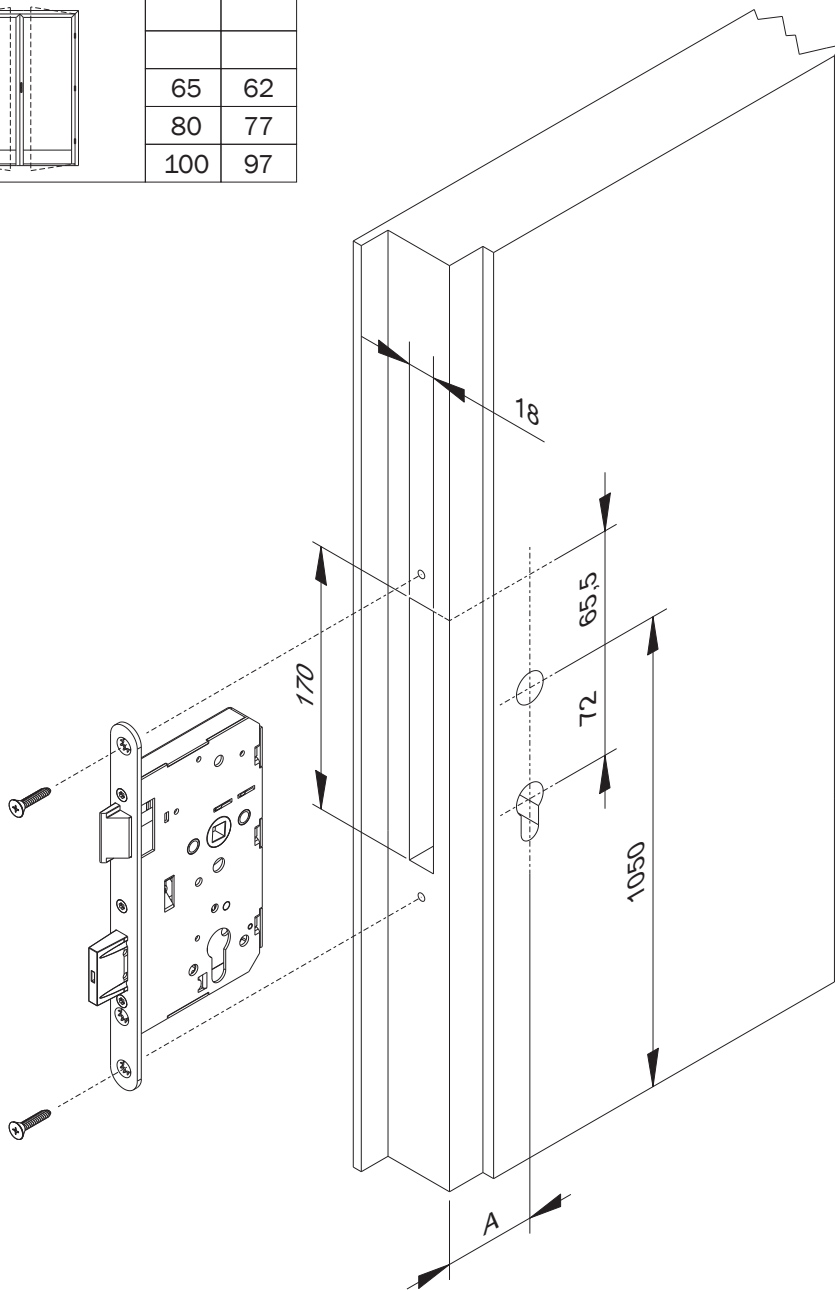
Standard
 Die Schösser sind nach DIN 107 als *rechtsdrehend rechts* oder *linksdrehend links* definiert: «Eine Tür ist als *rechtsdrehend rechts* oder *linksdrehend links* definiert, wenn die Bänder in Öffnungsrichtung *rechts* oder *links* sind».

Estándar
 Las cerraduras se definen como derechas a la derecha o izquierdas a la izquierda de acuerdo con la norma DIN 107: «Una puerta se define como derecha a la derecha o izquierda a la izquierda si las bisagras están a la derecha o a la izquierda en la dirección de apertura».



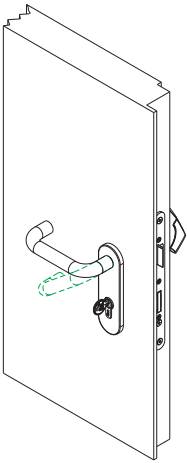
	E	A
	55	52
	60	57
	65	62
	80	77
100	97	

	E	A
	65	62
	80	77
	100	97



B

Maniglia esterna abilitata o disabilitata - *External handle enabled or disabled*
 Poignée externe activée ou désactivée - *Externer Griff aktiviert oder deaktiviert*
 Manilla externa activada o desactivada



Catenaccio retratto, porta chiusa solo con lo scrocco, maniglia esterna abilitata.

Con un primo giro completo di chiave "1" in chiusura (falsa mandata, il catenaccio non esce) la maniglia esterna "2" viene disabilitata.

Deadbolt retracted, door closed with latch only, outside handle enabled.

With a first complete turn of key "1" during closing (false throw, the bolt does not come out), the external handle "2" is disabled.

Le pêne dormant est rétracté, la porte est fermée uniquement par le loquet, la poignée extérieure est activée.

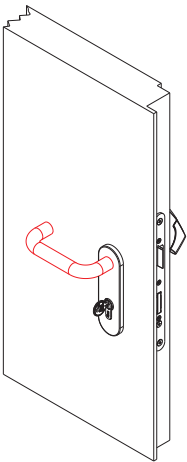
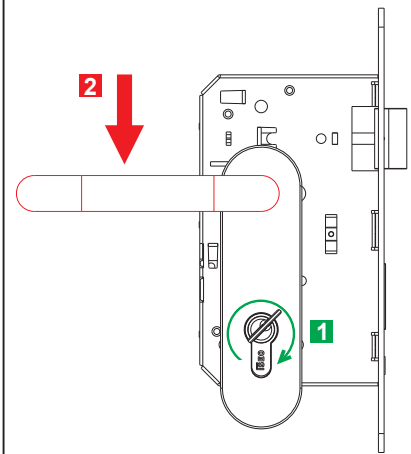
Au premier tour complet de la clé "1" pendant la fermeture (fausse manoeuvre, le pêne ne sort pas), la poignée extérieure "2" est désactivée.

Riegel eingefahren, Tür nur mit Falle geschlossen, Außendrücker freigegeben.

Mit der ersten vollständigen Umdrehung des Schlüssels "1" beim Schließen (Fehlwurf, der Riegel kommt nicht heraus) wird der Außengriff "2" gesperrt.

Cerrojo retraído, puerta cerrada sólo con pestillo, manilla exterior habilitada.

Con la primera vuelta completa de la llave "1" durante el cierre (falso lanzamiento, el cerrojo no sale), la manilla exterior "2" se desactiva.



Catenaccio retratto, porta chiusa solo con lo scrocco, maniglia esterna disabilitata.

Con un secondo giro completo di chiave "1" in chiusura (mandata, il catenaccio esce) la porta è chiusa in sicurezza e la maniglia esterna "2" rimane disabilitata.

Deadbolt retracted, door closed with latch only, external handle disabled.

With a second complete turn of key "1" on closing (sent, the bolt comes out) the door is securely closed and the external handle "2" remains disabled.

Pêne dormant rétracté, porte fermée uniquement par le loquet, poignée extérieure désactivée.

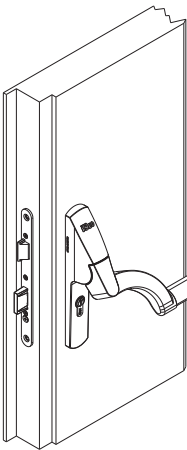
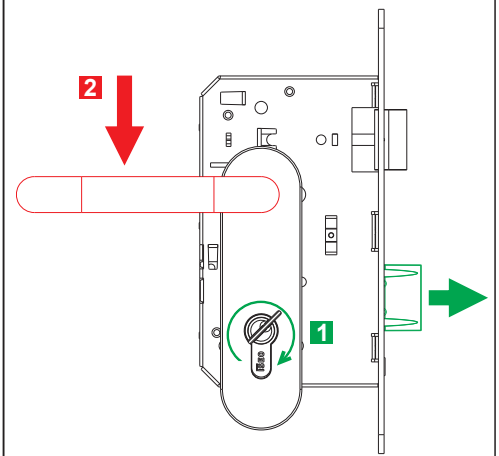
Avec un deuxième tour complet de la clé "1" en fermeture (envoyé, le pêne sort) la porte est bien fermée et la poignée extérieure "2" reste désactivée.

Riegel eingezogen, Tür nur mit der Falle geschlossen, Außendrücker deaktiviert.

Mit einer zweiten vollständigen Umdrehung des Schlüssels "1" beim Schließen (gesendet, der Riegel kommt heraus) wird die Tür sicher geschlossen und der Außendrücker "2" bleibt gesperrt.

Cerrojo retraído, puerta cerrada sólo con el pestillo, manija externa deshabilitada.

Con una segunda vuelta completa de la llave "1" al cerrar (enviada, el cerrojo sale) la puerta queda cerrada de forma segura y la manilla exterior "2" permanece desactivada.



Catenaccio fuori, porta chiusa in sicurezza, maniglia esterna disabilitata.

Azionando il dispositivo antipánico o la maniglia interna la porta si apre ma la maniglia esterna "2" rimane disabilitata.

Deadbolt out, door securely closed, external handle disabled.

By operating the panic device or the inside handle, the door opens but the outside handle "2" remains disabled.

Le pêne dormant est sorti, la porte est bien fermée, la poignée extérieure est désactivée.

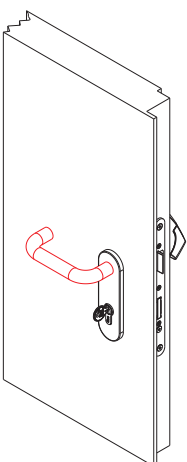
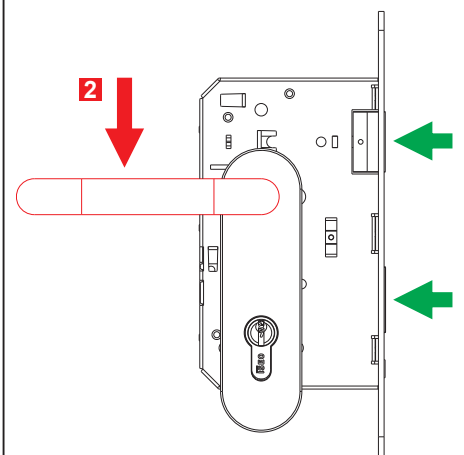
En actionnant le dispositif anti-panique ou la poignée intérieure, la porte s'ouvre mais la poignée extérieure "2" reste désactivée.

Riegel ausgefahren, Tür sicher verschlossen, Außendrücker deaktiviert.

Durch Betätigung der Panikvorrichtung oder des Innendrückers öffnet sich die Tür, der Außendrücker "2" bleibt jedoch gesperrt.

El cerrojo no funciona, la puerta está bien cerrada, la manilla exterior está desactivada.

Al accionar el dispositivo antipánico o la manilla interior, la puerta se abre pero la manilla exterior "2" permanece desactivada.



Catenaccio retratto, porta aperta, maniglia esterna disabilitata.

Con un giro completo di chiave "1" in apertura (falsa mandata, il catenaccio è già retratto) la maniglia esterna "2" viene abilitata.

Deadbolt retracted, door open, outside handle disabled.

With a full turn of key "1" during opening (false throw, deadbolt already retracted), external handle "2" is enabled.

Pêne dormant rétracté, porte ouverte, poignée extérieure désactivée.

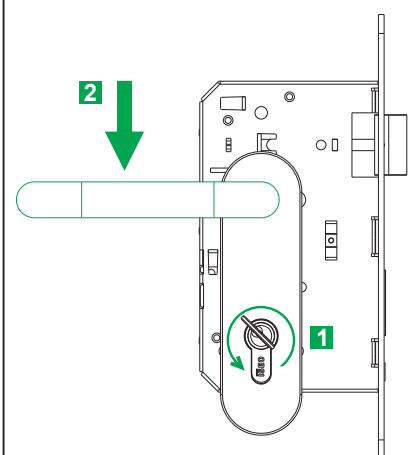
En tournant complètement la clé "1" pendant l'ouverture (fausse manoeuvre, le pêne est déjà rentré), la poignée extérieure "2" est activée.

Riegel eingefahren, Tür offen, Außendrücker deaktiviert.

Mit einer kompletten Umdrehung des Schlüssels "1" beim Öffnen (Fehlwurf, der Riegel ist bereits eingefahren) wird der Außengriff "2" freigegeben.

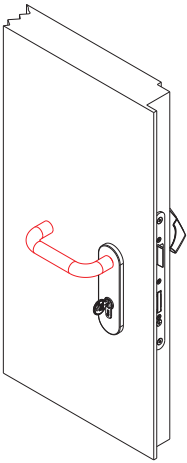
Cerradura retraída, puerta abierta, manilla exterior desactivada.

Con un giro completo de la llave "1" durante la apertura (falso lanzamiento, el cerrojo ya está retraído), se habilita la manilla exterior "2".



C

Maniglia esterna disabilitata automaticamente - *External handle automatically disabled*
 La poignée extérieure est automatiquement désactivée - *Externer Griff automatisch deaktiviert*
 Manilla externa desactivada automáticamente



Catenaccio retratto, porta chiusa solo con lo scrocco, maniglia esterna disabilitata.

Con un giro completo di chiave "1" in chiusura (mandata, il catenaccio esce) la porta è chiusa in sicurezza e la maniglia esterna "2" rimane disabilitata.

Deadbolt retracted, door closed with latch only, external handle disabled.

With a full turn of key "1" on closing (deadbolt extends), the door is securely closed and external handle "2" remains disabled.

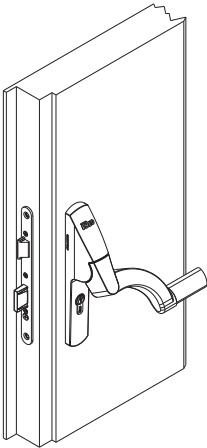
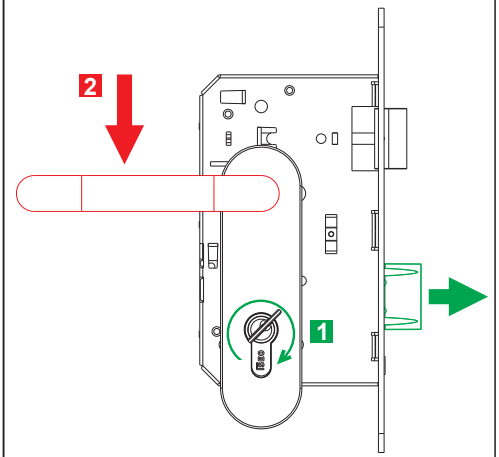
Pêne dormant rétracté, porte fermée uniquement par le loquet, poignée extérieure désactivée.

Avec un tour complet de la clé "1" à la fermeture (le pêne dormant sort), la porte est fermée en toute sécurité et la poignée extérieure "2" reste désactivée.

Riegel eingezogen, Tür nur mit der Falle geschlossen, Außendrücker deaktiviert.
 Mit einer vollen Umdrehung des Schlüssels "1" beim Schließen (Riegel fährt aus) ist die Tür sicher geschlossen und der Außendrücker "2" bleibt gesperrt.

Cerrojo retraído, puerta cerrada sólo con el pestillo, manija externa deshabilitada.

Con una vuelta completa de la llave "1" al cerrar (el cerrojo se extiende) la puerta queda cerrada de forma segura y la manilla exterior "2" permanece desactivada.



Catenaccio fuori, porta chiusa in sicurezza, maniglia esterna disabilitata.

Azionando il dispositivo antipanico o la maniglia interna la porta si apre ma la maniglia esterna "2" rimane disabilitata.

Deadbolt out, door securely closed, external handle disabled.

By operating the panic device or the inside handle, the door opens but the outside handle "2" remains disabled.

Le pêne dormant est sorti, la porte est bien fermée, la poignée extérieure est désactivée.

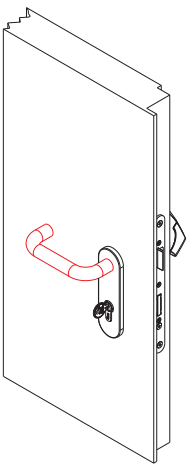
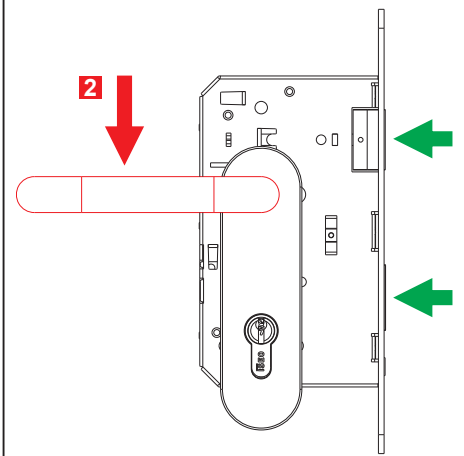
En actionnant le dispositif anti-panique ou la poignée intérieure, la porte s'ouvre mais la poignée extérieure "2" reste désactivée.

Riegel ausgefahren, Tür sicher verschlossen, Außendrücker deaktiviert.

Durch Betätigung der Panikvorrichtung oder des Innendrückers öffnet sich die Tür, der Außendrücker "2" bleibt jedoch gesperrt.

El cerrojo no funciona, la puerta está bien cerrada, la manilla exterior está desactivada.

Al accionar el dispositivo antipánico o la manilla interior, la puerta se abre pero la manilla exterior "2" permanece desactivada.



Catenaccio retratto, porta chiusa solo con lo scrocco, maniglia esterna disabilitata.

Con un giro parziale di chiave "1" in apertura (falsa mandata, il catenaccio è già retratto) la maniglia esterna "2" viene abilitata. Non è possibile estrarre la chiave.

Deadbolt retracted, door closed with latch only, external handle disabled.

With a partial turn of the key "1" during opening (false throw, the bolt is already retracted) the external handle "2" is enabled. It is not possible to withdraw the key.

Pêne dormant retiré, porte fermée uniquement par le loquet, poignée extérieure désactivée.

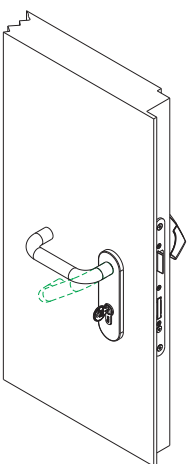
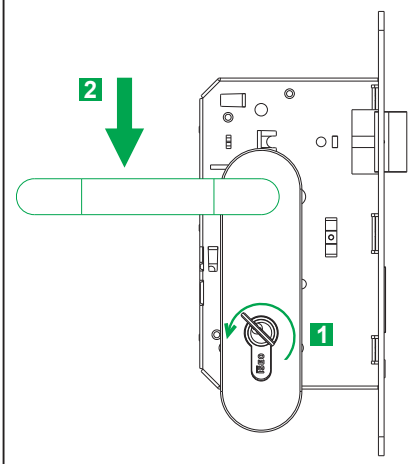
Avec un partiel de la clé "1" pendant l'ouverture (faux jet, le pêne est déjà rentré), la poignée extérieure "2" est activée. Il n'est pas possible de retirer la clé.

Riegel eingezogen, Tür nur mit Falle geschlossen, Außendrücker gesperrt.

Mit einer Teildrehung des Schlüssels "1" während des Öffnens (Fehlwurf, der Riegel ist bereits eingefahren) wird der Außengriff "2" freigegeben. Es ist nicht möglich, den Schlüssel abziehen.

Cerrojo retirado, puerta cerrada sólo con pestillo, manilla exterior desactivada.

Con un giro parcial de la llave "1" durante la apertura (falso lanzamiento, el cerrojo ya está retraído), se habilita la manilla exterior "2". No es posible retirar la llave.



Catenaccio retratto, porta aperta, maniglia esterna abilitata.

Con un giro parziale di chiave "1" in chiusura (falsa mandata, il catenaccio è già retratto) la maniglia esterna "2" torna ad essere disabilitata. Ora è possibile estrarre la chiave.

Deadbolt retracted, door open, outside handle enabled.

With a partial turn of key "1" during closing (false throw, the bolt is already retracted), the external handle "2" is disabled again. The key can now be withdrawn.

Pêne dormant rétracté, porte ouverte, poignée extérieure activée.

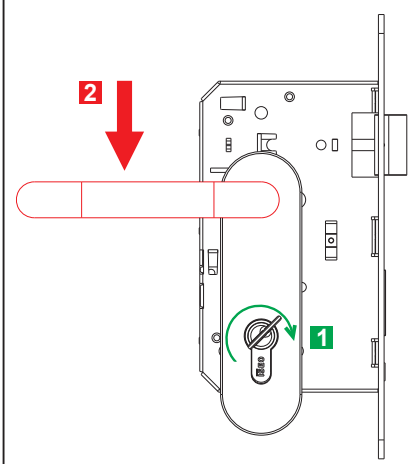
En tournant partiellement la clé "1" pendant la fermeture (fausse manoeuvre, le pêne est déjà rentré), la poignée extérieure "2" redevient désactivée. La clé peut maintenant être retirée.

Riegel eingefahren, Tür offen, Außendrücker freigegeben.

Bei einer Teildrehung des Schlüssels "1" während des Schließens (Fehlwurf, der Riegel ist bereits eingefahren), wird der Außengriff "2" wieder gesperrt. Der Schlüssel kann nun abgezogen werden.

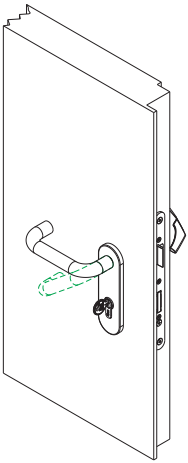
Cerrojo retraído, puerta abierta, manija exterior habilitada.

Con un giro parcial de la llave "1" durante el cierre (falso lanzamiento, el cerrojo ya está retraído), la manilla exterior "2" vuelve a estar desactivada. Ahora se puede retirar la llave.



D

Maniglia esterna sempre abilitata - *External handle always enabled*
 Poignée externe toujours activée - *Externer Griff immer freigegeben*
 Manilla externa siempre activada



Catenaccio retratto, porta chiusa solo con lo scrocco, maniglia esterna abilitata.

Con un giro completo di chiave "1" in chiusura dall'esterno (mandata) la porta è chiusa in sicurezza e la maniglia esterna "2" viene disabilitata.

Deadbolt retracted, door closed with latch only, external handle enabled.

With a full turn of key "1" when closing from the outside (delivery) the door is securely closed and the external handle "2" is disabled.

Pêne dormant rétracté, porte fermée uniquement par le loquet, poignée extérieure activée.

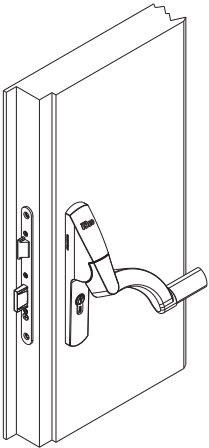
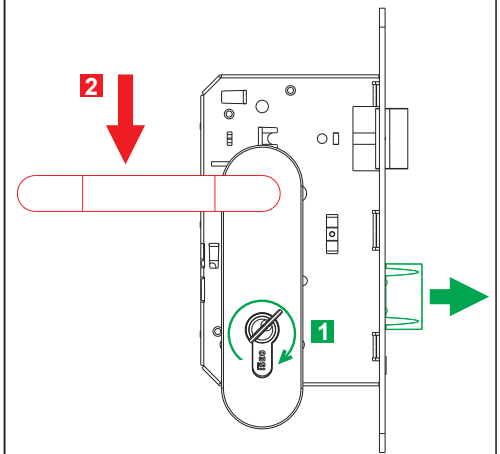
Avec un tour complet de la clé "1" lors de la fermeture de l'extérieur (livraison), la porte est fermée en toute sécurité et la poignée extérieure "2" est désactivée.

Riegel eingefahren, Tür nur mit Falle geschlossen, Außendrücker freigegeben.

Mit einer vollen Umdrehung des Schlüssels "1" beim Schließen von außen (Auslieferung) wird die Tür sicher geschlossen und der Außendrücker "2" wird gesperrt.

Cerrojo retraído, puerta cerrada sólo con pestillo, manilla externa habilitada.

Con una vuelta completa de la llave "1" al cerrar desde el exterior (entrega) la puerta queda cerrada de forma segura y la manilla exterior "2" queda inhabilitada.



Catenaccio fuori, porta chiusa in sicurezza, maniglia esterna disabilitata.

Azionando il dispositivo antipanico o la maniglia interna la porta si apre e la maniglia esterna "2" viene abilitata.

Deadbolt out, door securely closed, external handle disabled.

By operating the panic device or the inside handle, the door opens and external handle "2" is enabled.

Pêne dormant désactivé, porte bien fermée, poignée extérieure désactivée.

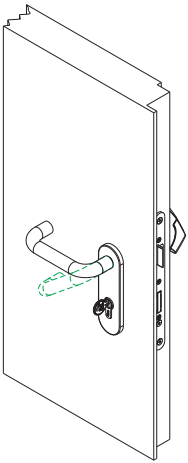
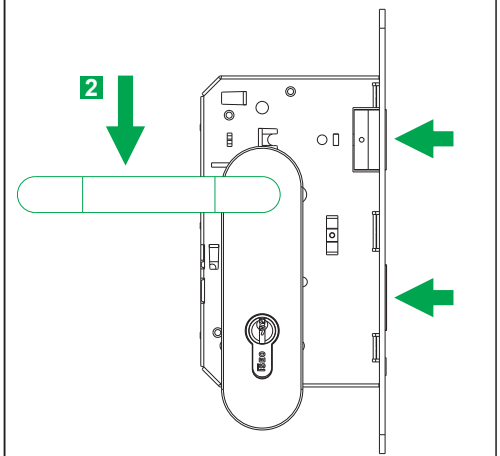
En actionnant le dispositif anti-panique ou la poignée intérieure, la porte s'ouvre et la poignée extérieure "2" est activée.

Riegel ausgefahren, Tür sicher geschlossen, Außendrücker deaktiviert.

Durch Betätigung der Panikvorrichtung oder des Innendrückers öffnet sich die Tür, und wird der Außengriff "2" freigegeben.

El cerrojo no funciona, la puerta está bien cerrada, la manilla exterior está desactivada.

Al accionar el dispositivo antipánico o la manilla interior, la puerta se abre y habilita la manilla exterior "2".



Catenaccio retratto, porta chiusa solo con lo scrocco, maniglia esterna abilitata.

La maniglia esterna rimane abilitata fino a quando non viene fatto un giro completo di chiave "1" in chiusura dall'esterno (mandata) la porta è chiusa in sicurezza e la maniglia esterna "2" viene disabilitata.

Deadbolt retracted, door closed with latch only, external handle enabled.

The external handle remains enabled until a full turn of the key "1" is made when closing from the outside (delivery) the door is securely closed and the external handle "2" is disabled.

Pêne dormant rétracté, porte fermée uniquement par le loquet, poignée extérieure activée.

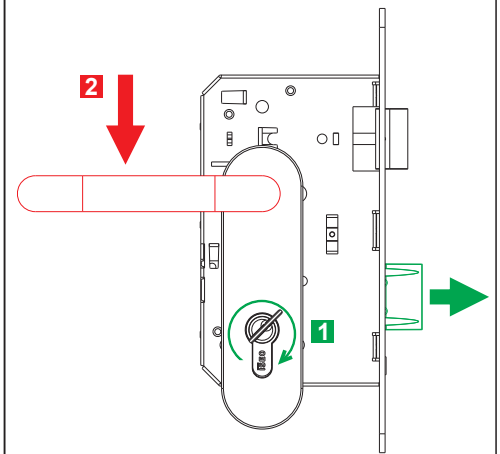
La poignée extérieure reste activée jusqu'à ce qu'un tour complet de la clé "1" soit effectué lors de la fermeture de l'extérieur (livraison), la porte est fermée en toute sécurité et la poignée extérieure "2" est désactivée.

Riegel eingefahren, Tür nur mit Falle geschlossen, Außendrücker freigegeben.

Beim Schließen von außen (Auslieferung) bleibt der Außendrücker solange freigegeben, bis durch eine volle Umdrehung des Schlüssels "1" die Tür sicher geschlossen ist und der Außendrücker "2" gesperrt wird.

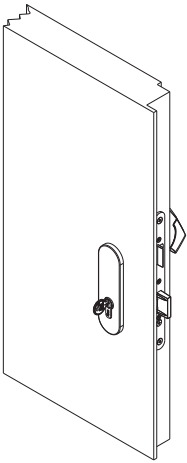
Cerrojo retraído, puerta cerrada sólo con pestillo, manilla externa habilitada.

La manilla exterior permanece habilitada hasta que se da una vuelta completa a la llave "1" cuando al cerrar desde el exterior (entrega) la puerta queda cerrada de forma segura y la manilla exterior "2" se desactiva.



E

Ingresso dall'esterno solo con chiave - *Entrance from outside with key only*
 Entrée de l'extérieur avec clé seulement - *Zutritt von außen nur mit Schlüssel*
 Entrada desde el exterior sólo con llave

**Catenaccio fuori, porta chiusa in sicurezza.**

Con un giro completo di chiave "1" dall'esterno in apertura viene richiamato il catenaccio e a seguire lo scrocco, la porta è aperta.

Deadbolt out, door securely closed.

A full turn of the "1" key from the outside during opening calls the deadbolt and then the latch, the door is open.

Le pêne dormant est sorti, la porte est bien fermée.

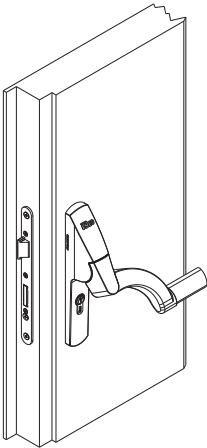
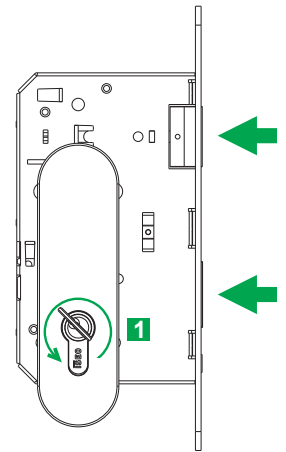
Un tour complet de la clé "1" de l'extérieur lors de l'ouverture appelle le pêne dormant puis le loquet, la porte est ouverte.

Riegel raus, Tür sicher verschlossen.

Eine volle Umdrehung des Schlüssels "1" von außen beim Öffnen ruft den Riegel und dann die Falle an, die Tür ist offen.

El cerrojo está fuera, la puerta está bien cerrada.

Una vuelta completa de la llave "1" desde el exterior durante la apertura llama al cerrojo y luego al pestillo, la puerta está abierta.

**Catenaccio retratto, porta chiusa solo con lo scrocco.**

Azionando il dispositivo antipanico o la maniglia interna la porta si apre.

Deadbolt retracted, door closed with latch only.

When the panic device or interior handle is operated, the door opens.

Pêne dormant rétracté, porte fermée uniquement par le loquet.

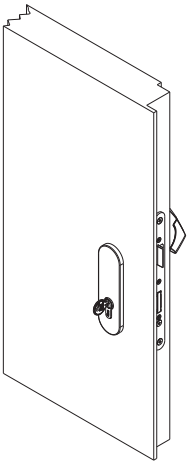
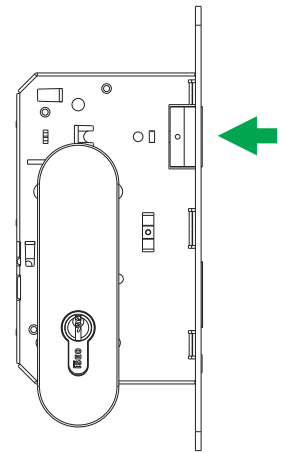
En actionnant le dispositif anti-panique ou la poignée intérieure, la porte s'ouvre.

Riegel eingefahren, Tür nur mit Falle geschlossen.

Durch Betätigen der Panikvorrichtung oder des Innendrückers wird die Tür geöffnet.

Cerradura retraída, puerta cerrada sólo con pestillo.

Al accionar el dispositivo antipánico o la manilla interior, la puerta se abre.

**Catenaccio retratto, porta chiusa solo con lo scrocco.**

Con un giro di chiave dall'esterno in chiusura il catenaccio esce e la porta è chiusa in sicurezza.

Deadbolt retracted, door closed with latch only.

With one turn of the key from the outside when closing, the bolt comes out and the door is securely closed.

Le pêne dormant est rentré, la porte ne se ferme qu'avec le loquet.

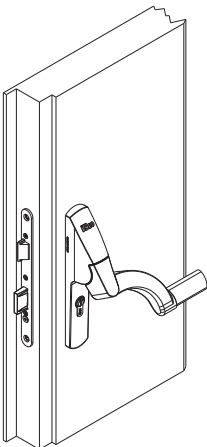
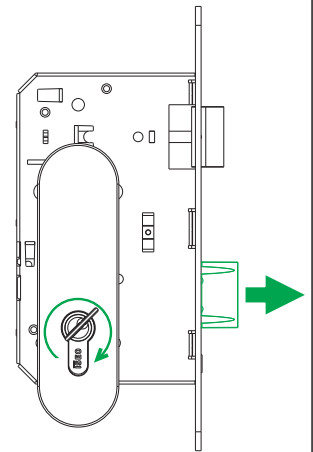
En un tour de clé de l'extérieur lors de la fermeture, le pêne s'enlève et la porte est bien fermée.

Riegel eingefahren, Tür nur mit der Falle geschlossen.

Mit einer Umdrehung des Schlüssels von außen beim Schließen kommt der Riegel heraus und die Tür ist sicher geschlossen.

El cerrojo está retraído, la puerta se cierra sólo con el pestillo.

Con un giro de la llave desde el exterior al cerrar, el cerrojo sale y la puerta queda bien cerrada.

**Catenaccio fuori, porta chiusa in sicurezza.**

Azionando il dispositivo antipanico o la maniglia interna la porta si apre.

Deadbolt out, door securely closed.

By operating the panic device or the inside handle, the door opens.

Le pêne dormant est sorti, la porte est bien fermée.

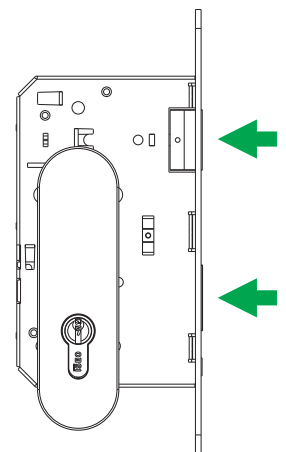
L'actionnement du dispositif anti-panique ou de la poignée intérieure permet d'ouvrir la porte.

Riegel raus, Tür sicher verschlossen.

Durch Betätigen der Panikvorrichtung oder des Innengriffs wird die Tür geöffnet.

El cerrojo está fuera, la puerta está bien cerrada.

Al accionar el dispositivo antipánico o la manilla interior se abre la puerta.



I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

- 1) Non è consentito apportare modifiche alla serratura (forature, limature ecc.).
- 2) Non si devono inserire oggetti estranei all'interno della serratura.
- 3) La serratura non è reversibile.
- 4) La serratura deve essere inserita nell'apposita lavorazione sulla porta e fissata con viti diametro minimo 5mm.
- 5) La parte inclinata dello scrocco deve andare a toccare sul telaio e/o la contropiastra della porta.
- 6) La porta deve mantenere la distanza minima tra il frontale della serratura e il telaio e/o contropiastra in cui si innesta lo scrocco che viene indicata dal fabbricante della porta. L'innesto dello scrocco all'interno della contropiastra non deve essere minore di 6 mm.
- 7) Il perno quadro della maniglia deve essere di 9 mm. Non deve essere inserito con forza. Per le versioni B - C - D utilizzare solo quadro sdoppiato. Per la versione E utilizzare solo quadro passante.
- 8) Utilizzare solo cilindri con ingegno conforme alla norma DIN.
- 9) La contropiastra deve essere in acciaio. Può essere anche in plastica ma solo se ha una struttura in acciaio tale da garantire la chiusura della porta in caso di esposizione al fuoco.
- 10) Verificare che la contropiastra non abbia sporgenze che impediscano il corretto funzionamento della serratura.
- 11) Il catenaccio non deve fare attrito sulla contropiastra (se necessario allargare il foro nella contropiastra).
- 12) Non forzare la serratura con martello, pinze o altri utensili.
- 13) Non forzare la maniglia in senso contrario a quello di apertura (es. non sollevare la porta utilizzando la maniglia).
- 14) La serratura deve essere messa in funzione solo ed esclusivamente quando si sono verificate le corrette procedure di assemblaggio della porta (vedi documentazione fornita dal costruttore/venditore della porta).
- 15) La serratura e i relativi accessori quali ad es. elementi di fissaggio, contropiastrine ecc. devono essere montati o sostituiti secondo le istruzioni del fabbricante di porte.
- 16) Ad installazione completata, verificare il corretto funzionamento e lubrificare le superfici di contatto dello scrocco.

RACCOMANDAZIONI PER L'UTILIZZO E LA MANUTENZIONE

Non lasciare il catenaccio in posizione di chiusura quando la porta è aperta.
Non azionare contemporaneamente la maniglia e la chiave.

Si raccomanda agli occupanti o ai loro rappresentanti autorizzati, di eseguire i seguenti controlli di manutenzione almeno una volta al mese:

- 1) Controllare ed azionare la serratura assicurandosi che sia in soddisfacenti condizioni di funzionamento.
- 2) Controllare che le viti di fissaggio siano ben serrate.
- 3) Verificare che il foro in cui si deve innestare lo scrocco nel telaio e/o nella contropiastra non sia ostruito.
- 4) Controllare che le superfici di contatto dello scrocco e della contropiastra siano ben lubrificate. Se necessario, lubrificare con un lubrificante che abbia le temperature di impiego adeguate alle condizioni di utilizzo.
- 5) Il frontale, lo scrocco e il catenaccio non devono essere verniciati.
- 6) La serratura deve essere sostituita se non funziona in modo soddisfacente o sono visibili segni di forzatura.

E INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

- 1) No alteration of the lock is allowed (drilling, filing etc.).
- 2) No extraneous object should be inserted into the lock.
- 3) The lock isn't reversible.
- 4) The lock must be inserted appropriately in the door and fixed with screws of 5mm diameter minimum.
- 5) The oblique side of the latch bolt must be in contact with the door frame and/or the striking plate.
- 6) The door must maintain the minimum distance between the lock face and the frame and/or counterplate where the latch engages that is specified by the door manufacturer. The engagement of the latch within the counterplate shall not be less than 6 mm.
- 7) The required size of the handle square is 9 mm. It should be inserted without any forcing. For versions B - C - D use only split cabinet. For version E use only through-hole panel.
- 8) Use only cylinders with cam according to DIN standard.
- 9) The striking plate must be a steel one. A plastic striking plate can be used only with a steel frame that guarantees the door closure in case of fire exposure.
- 10) Make sure that the striking plate is perfectly smooth in order to ensure the correct operation of the lock.
- 11) The bolt should not rub onto the striking plate (if necessary make the striking plate hole wider).
- 12) The lock should not be forced with hammer, pliers or other tools.
- 13) Do not force the handle in the opposite direction to the opening one (ex. do not lift the door with the handle).
- 14) The use of the lock is permitted only once the assembly of the door has been made according to the the correct procedure (See the documentation supplied by the door manufacturer/dealer).
- 15) Please follow the manufacturer instructions to install or replace the lock and its accessories (for example fixing elements, striking plate..).
- 16) When the assembling is completed, verify the correct function and lubricate the latch bolt contact surfaces.

RECOMMENDATIONS FOR USE AND MAINTENANCE

The bolt should not be in closed position when the door is open.
Do not operate the handle and the key in the same time.

It is recommended to the users or approved representative to run the following ordinary maintenance at least on a monthly basis as follows :

- 1) Check and operate the lock to ensure that it works properly.
- 2) Check that the fixing screws are correctly tighten.
- 3) Check that the striking plate hole for the latch bolt insertion is free from obstruction.
- 4) Check that the contact surfaces between the latch bolt and the striking plate are well lubricated. If necessary use a lubricant with application temperature that is suitable to the operating conditions.
- 5) The forend plate, the latch bolt and the bolt should not be painted.
- 6) Replace the lock whenever it does not operate in the correct way or has some forcing signs.

F INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

- 1) Aucune changement ne peut être apporté à la serrure (perçage, limage, etc.).
- 2) Ne pas introduire d'objets dans la serrure.
- 3) La serrure n'est pas réversible.
- 4) La serrure doit être insérée dans l'espace correspondant de la porte et fixée à l'aide de vis de minimum 5 mm de diamètre.
- 5) La partie inclinée du pêne demi-tour doit toucher le bâti et/ou la contreplaqué de la porte.
- 6) La porte doit maintenir la distance minimale entre la face du loquet et le cadre et/ou la contre-plateau où le loquet s'engage, spécifiée par le fabricant de la porte. L'engagement du loquet dans la gâche ne doit pas être inférieur à 6 mm.
- 7) Le trou carré de la poignée doit être 9 mm. Ne pas forcer pour l'insérer. Pour les versions B - C - D, utilisez uniquement une armoire divisée. Pour la version E, utiliser uniquement le panneau à trous traversants.
- 8) Utiliser uniquement des cylindres avec mécanisme conforme à la norme DIN.
- 9) La contreplaqué doit être en acier. Elle peut être en plastique mais uniquement si sa structure en acier peut assurer la fermeture de la porte en cas de feu.
- 10) Vérifier que la contreplaqué ne présente aucune saillie empêchant le correct fonctionnement de la serrure.
- 11) Le pêne dormant ne doit pas frotter contre la contreplaqué (si nécessaire, élargir le trou dans la contreplaqué).
- 12) Ne pas forcer la serrure au moyen d'un marteau, de pinces ou d'autres outils.
- 13) Ne pas forcer la poignée à tourner dans le sens inverse au sens d'ouverture (par ex. ne pas soulever la porte en utilisant la poignée).
- 14) Avant d'utiliser la serrure, vérifier que les procédures d'assemblage de la porte aient été effectuées correctement (voir documentation du constructeur/vendeur de la porte).
- 15) La serrure et ses accessoires, tels que fixations, contreplaqués etc., doivent être montés ou remplacés en suivant les instructions du constructeur des portes.
- 16) Après l'installation, vérifier le correct fonctionnement et lubrifier les surfaces qui sont en contact avec le pêne demi-tour.

CONSEILS D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN

Ne pas laisser le pêne dormant en position de fermeture si la porte est ouverte.
Ne pas actionner la poignée et la clé en même temps.

Il est recommandé aux personnel chargé ou à leurs représentants d'effectuer les contrôles d'entretien au moins une fois par mois :

- 1) Contrôler et actionner la serrure et en vérifier les conditions de fonctionnement.
- 2) Contrôler que les vis de fixation aient été bien serrées.
- 3) Vérifier que le trou d'insertion du pêne demi-tour dans le bâti et/ou la contreplaque ne soit pas obstrué.
- 4) Contrôler que les surfaces de contact du pêne demi-tour et de la contreplaque aient été lubrifiées. Si nécessaire, vérifier que les températures d'emploi du lubrifiant soient conformes aux conditions d'emploi.
- 5) La tête, le pêne demi-tour et le pêne dormant ne doivent être peints.
- 6) Remplacer la serrure si elle ne fonctionne pas correctement ou si elle a été forcée.

D MONTAGEANLEITUNGEN

- 1) Am Schloß dürfen keine Änderungen vorgenommen werden. (z.B. Bohrung, Feilen, usw.).
- 2) Keine Fremdkörper dürfen in das Schloß gesteckt werden.
- 3) Das Schloß ist nicht reversibel.
- 4) Das Schloß ist in die vorgesehene Schloßtasche in der Tür einzustecken und mit Schrauben M5 zu befestigen.
- 5) Die Schräge der Falle muß zur Türzarge zeigen und beim Schließen über das Schließblech gleiten können.
- 6) Die Tür muss den vom Türhersteller angegebenen Mindestabstand zwischen der Stirnseite des Riegels und dem Rahmen und/oder der Gegenplatte, in die der Riegel eingreift, einhalten. Der Eingriff des Riegels in das Schließblech darf nicht weniger als 6 mm betragen.
- 7) Das Schloß hat eine 9 mm Drückernuß. Für die Versionen B - C - D nur geteilten Schrank verwenden. Für Version E nur Durchgangslochplatte verwenden.
- 8) Es dürfen nur Profilzylinder mit DIN Schließbart verwendet werden.
- 9) Das Schließblech soll aus Stahl sein. Ein Kunststoff-Schließblech darf nur verwendet werden, wenn die Falle zusätzlich im Stahlrahmen verriegelt, sodaß die Türe im Brandfalle geschlossen bleibt.
- 10) Prüfen Sie bei der Montage, daß das Schließblech eine einwandfreie Schließfunktion gewährleistet.
- 11) Die Falle soll ohne Störung in das Schließblech gleiten (wenn nötig Schließblechlochung ausarbeiten).
- 12) Schloß nicht mit Gewalt bearbeiten (Hammer, Zange etc.).
- 13) Der Türdrücker darf nur in Drehrichtung nach unten betätigt werden. (z.B. Türe nicht mit dem Griff anheben).
- 14) Das Schloß soll nur in Betrieb gesetzt werden, wenn alle Schritte für eine richtige Montage der Türe vorgenommen worden sind (siehe die vom Türhersteller zur Verfügung gestellte Dokumentation).
- 15) Das Schloß und die dazu gehörigen Komponenten (Befestigungsschrauben, Schließbleche..) sollten gemäß den Anleitungen vom Türhersteller verwendet werden.
- 16) Nach der vollständigen Montage prüfen Sie die korrekte Funktion und schmieren Sie ggf. die Kontaktfläche der Falle.

GEBRAUCHS - UND BEDIENUNGSANLEITUNG

Wenn die Türe auf ist, soll der Riegel nicht verriegelt sein.
Türdrücker und Schlüssel dürfen nicht gleichzeitig betätigt werden.

Die Anwender bzw. deren Vertretern wird empfohlen, folgende Funktionen mindestens 1 x monatlich zu überprüfen:

- 1) Schloß zur Gewährleistung der normalen Schließfunktionen prüfen und betätigen.
- 2) Verschraubungen auf festen Sitz prüfen.
- 3) Prüfen das die Schließblechlochung frei ist, damit die Falle sauber einschließt.
- 4) Prüfen, daß die Kontaktfläche von Falle und Schließblech geschmiert sind. Wenn nötig mit einem geeigneten Schmiermittel schmieren.
- 5) Das Lackieren oder Überstreichen von Stulp, Falle und Riegel ist nicht erlaubt.
- 6) Sollte das Schloß nicht einwandfrei laufen oder Einbruchspuren aufweisen, ist das Schloß sofort zu ersetzen.

S INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

- 1) No se permite aportar modificaciones a la cerradura (taladros, limados, etc.).
- 2) No deben introducirse objetos extraños dentro de la cerradura.
- 3) La cerradura no es reversible.
- 4) La cerradura tiene que introducirse en el espacio mecanizado previsto de la puerta y sujetarse con tornillos de 5 mm de diámetro mínimo.
- 5) La parte inclinada del resbalón tiene que llegar a tocar el marco y/o la contraplaca de la puerta.
- 6) La puerta deberá mantener la distancia mínima entre la cara del pestillo y el marco y/o la contraplaca donde se engancha el pestillo que especifica el fabricante de la puerta. El encaje del pestillo dentro de la placa de cierre no deberá ser inferior a 6 mm.
- 7) El perno cuadrado de la manilla tiene que ser de 9 mm. No se debe introducir haciendo fuerza. Para las versiones B - C - D utilice sólo el armario dividido. Para la versión E, utilice sólo el panel con orificios pasantes.
- 8) Utilizar únicamente cilindros con mecanismo conforme a la norma DIN.
- 9) La contraplaca tiene que ser de acero. También podrá ser de plástico, pero únicamente si tiene una estructura de acero apta a garantizar el cierre de la puerta en caso de exposición al fuego.
- 10) Comprobar que la contraplaca no tiene salientes que impidan el funcionamiento correcto de la cerradura.
- 11) El cerrojo no tiene que hacer roce con la contraplaca (de ser necesario, ensanchar el orificio de la contraplaca).
- 12) No forzar la cerradura con un martillo, alicates u otras herramientas.
- 13) No forzar la manilla en el sentido contrario al de apertura (por ejemplo, no levantar la puerta utilizando la manilla).
- 14) La cerradura se tiene que poner en función sola y exclusivamente después de haber comprobado que la puerta ha sido ensamblada correctamente (Véase la documentación suministrada por el fabricante o vendedor de la puerta).
- 15) La cerradura y sus accesorios, tales como por ejemplo los elementos de fijación, contraplacas, etc., tienen que montarse o cambiarse siguiendo las instrucciones del fabricante de puertas.
- 16) Una vez terminada la instalación, comprobar si el funcionamiento es correcto y lubricar las superficies de contacto del resbalón.

RECOMENDACIONES DE USO Y DE MANTENIMIENTO

No dejar el cerrojo en la posición de cierre cuando la puerta está abierta.
No accionar simultáneamente la manilla y la llave.

Se recomienda a los ocupantes o a sus representantes autorizados, que lleven a cabo los siguientes controles de mantenimiento al menos una vez al mes:

- 1) Comprobar y accionar la cerradura asegurándose que se encuentra en buenas condiciones de funcionamiento.
- 2) Comprobar que los tornillos de sujeción están bien apretados.
- 3) Comprobar que el orificio dentro del cual tiene que acoplarse el resbalón en el marco o la contraplaca no está obstruido.
- 4) Comprobar que las superficies de contacto del resbalón y de la contraplaca están bien lubricadas. De ser necesario, lubricar con un lubricante que tenga temperaturas de uso adecuadas a las condiciones de utilización.
- 5) El frente, el resbalón y el cerrojo no tienen que estar pintados.
- 6) La cerradura debe cambiarse si no funciona de manera satisfactoria o si muestra signos visibles de forzamiento.